

УДК 81

Научная статья

DOI: 10.15593/2224-9389/2022.4.12

**Л.И. Корнеева, М.К. Куклина**

Поступила: 01.12.2022

Одобрена: 15.06.2022

Принята к печати: 28.12.2022

Уральский федеральный университет  
им. первого Президента России

Б.Н. Ельцина,

Екатеринбург, Российская Федерация

## СПЕЦИФИЧНОСТЬ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ МЕДИЦИНСКОМУ ПЕРЕВОДУ

Рассматриваются особенности процесса обучения переводу медицинских текстов. Перевод медицинских текстов в силу своей специфичности, связанной со здоровьем человека, и разнообразием видов текста, включая выписки из истории болезни больного, справки, научные статьи, доклады, данные клиничко-лабораторных исследований и др., является одним из самых сложных видов перевода. Согласно проведенному обзору научной литературы, посвященной вопросам преподавания перевода, переводческая компетентность представляет сегодня одну из целей обучения переводу. Были рассмотрены дидактическая значимость определения переводческой компетентности, а также были выявлены ее основные составляющие, такие как лингвистическая, переводческая, социокультурная, техническая, этическая, креативная и др. Более детально была рассмотрена предметная компетенция, предполагающая наличие знаний и умений, необходимых для выполнения перевода в различных тематических областях, формирование которой является сегодня неотъемлемой частью всего процесса обучения медицинскому переводу. Были приведены данные проведенных исследований с целью выявить, кто выполняет медицинские переводы с меньшим потенциальным риском для пациента: врач со знанием иностранных языков или профессиональный переводчик, где предпочтительное положение занял переводчик. Однако лучшей комбинацией является профессиональный переводчик, оперирующий кроме прочих и медицинскими знаниями, в связи с этим был произведен обзор учебных предложений ведущих российских вузов, выпускающих переводчиков, а также медицинских вузов, предлагающих возможность профессиональной переподготовки в области специализированного перевода, с целью выяснить, насколько широко представлено сегодня предложение об обучении медицинскому переводу. Статья представляет интерес для преподавателей перевода и студентов направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

**Ключевые слова:** *медицинский перевод, цели обучения переводу, переводческая компетентность, фактическая компетенция, преподаватель медицинского перевода.*



Эта статья доступна в соответствии с условиями лицензии / This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC 4.0).

**L.I. Korneeva, M.K. Kuklina**

Ural Federal University named after  
the First President of Russia B.N. Yeltsin,  
Yekaterinburg, Russian Federation

Received: 01.12.2022

Accepted: 15.06.2022

Published: 28.12.2022

## **SPECIFICITY OF TEACHING TRANSLATION OF MEDICAL TEXTS**

The article discusses the features of the process of teaching translation of medical texts. Translation of medical texts, due to its specificity related to human health and the variety of types of text, including extracts from the patient's medical history, certificates, scientific articles, reports, clinical and laboratory research data, etc., is one of the most difficult types of translation. According to the review of the scientific literature devoted to the teaching of translation, translation competence is today one of the goals of teaching translation. The didactic significance of the definition of translation competence was considered, and its main components were identified, such as linguistic, translation, socio-cultural, technical, ethical, creative, etc. The actual competence was considered in more detail, assuming the knowledge and skills necessary to perform translation in various thematic areas, the formation of which is now an integral part of the entire process of teaching medical translation. The data of the conducted studies were presented in order to identify who performs medical translations with less potential risk for the patient: a doctor with knowledge of foreign languages or a professional translator, where the preferred position was occupied by a translator. However, the best combination is a professional translator, who also operates with medical knowledge, in this regard, a review was made of the educational proposals of leading Russian universities that produce translators, as well as medical universities offering the possibility of professional retraining in the field of specialized translation, in order to find out how widely the offer of training in medical translation is presented today. The article is of interest to translation teachers and students of the "Linguistics" field of study, the "Translation and Translation Studies" profile.

**Keywords:** *medical translation, goals of translation training, translation competence, actual competence, teacher of medical translation.*

### **Введение**

Перевод текстов медицинской тематики, к числу которых относятся выписки из истории болезней пациентов, результаты клинично-лабораторных исследований, справки, инструкции медицинского оборудования и лекарственных препаратов, научная и учебная литература, содержание сайтов медицинских компаний и др., относится к одному из самых сложных и ответственных видов перевода, поскольку речь идет о здоровье человека.

Перевод медицинских текстов не допускает приблизительных или описательных формулировок, особенно, когда речь идет об узкоспециализированной терминологии медицинского языка. Тем самым к переводчикам медицинских текстов предъявляются особые требования, касающиеся как знаний иностранных и родного языков, переводческих приемов и стратегий, так и знаний в области медицины, что, в свою очередь, предъявляет особые требования к построению учебного процесса подготовки профессиональных переводчиков. Преподавателю медицинского перевода необходимо, каким бы

сложным и трудным это ни казалось, предоставить будущим переводчикам максимально богатое, с точки зрения опыта, и тщательно продуманное обучение, насколько это возможно.

### **Цели обучения медицинскому переводу**

Среди ключевых позиций при определении современных целей обучения профессионально ориентированному переводу, к которому относится перевод медицинских текстов, находится формирование и развитие переводческой компетентности. Переводческая компетентность привлекает к себе внимание отечественных и зарубежных специалистов в области перевода уже не один десяток лет. Объектами повышенного научного интереса стало как само определение переводческой компетентности, так и ее содержательная часть. Имеющиеся многочисленные формулировки указанного понятия, которые начали появляться с 80-х годов XX столетия, все же не исчерпывают сегодня всю полноту интереса исследователей и преподавателей перевода и остаются открытыми для изменений и дополнений [1–3].

Для преподавателей перевода, в том числе медицинского перевода, определение содержательной части переводческой компетентности является одним из успешных условий построения учебного процесса при подготовке будущих переводчиков. С дидактической точки зрения определение переводческой компетентности и ее четко разработанный содержательный компонент, определяющий цели обучения, отбор учебных материалов, выбор методов и способов обучения являются необходимым звеном для создания прочной базы теоретической подготовки и профессиональной практики будущих переводчиков. Необходимо также подчеркнуть, что четко сформулированное понятие переводческой компетентности может выступать одним из решающих объективных критериев для работодателей при приеме на работу переводчиков [4].

### **Переводческая компетентность и ее составляющие**

Сегодня существует множество определений переводческой компетентности, перечисление которых вряд ли представляется возможным, но стоит обратить внимание на некоторые характерные для данных определений моменты. Так, многие авторы (Gilbert 2007, Neubert, A. (2000) Nord, C. (2005), Н.Н. Гавриленко (2018), Л.И. Корнеева (2019), В.В. Сдобников (2020)) едины в том, что переводческая компетентность представляет собой, во-первых, сложный процесс, и во-вторых, состоит из множества субкомпетенций [5–7].

Интересно подчеркнуть, что понятие «компетентность» у ряда авторов эквивалентно понятию «компетенция», а ее составляющие именуется как компоненты или субкомпетенции.

Авторами подчеркивается, что состав, а также доля участия каждого компонента переводческой компетентности может варьироваться в зависимости от типа выполняемого перевода. Так, одна и та же субкомпетенция будет по-разному востребована в зависимости от области переводимого текста, а также от его типа, например, при переводе юридического, художественного, технического, медицинского или другого вида текста [8].

С другой стороны, несмотря на то, что каждая задача перевода требует свой индивидуальный набор составляющих переводческой компетентности, необходимо определить комбинацию так называемых универсальных компетенций, без которых невозможен ни один вид перевода вне зависимости от его типа и содержания. При анализе определений, характеризующих переводческую компетентность, можно отметить такие ее два неперенных компонента, которые, как правило, возглавляют список ее составляющих. Первый компонент – это обязательное владение переводчиком родным и иностранными языками. У разных авторов он имеет разные названия, например, у В.Н. Комиссарова – это языковой компонент, у К. Норд и В.В. Сдобникова – лингвистическая компетенция, согласно данным исследовательской группы РАСТЕ – это билингвальная субкомпетенция [7–10].

Вторым неперенным компонентом переводческой компетентности является непосредственно переводческий компонент, который также получил различные наименования у разных исследователей в области перевода, например, у К. Норд – это переводческая компетенция, требующая от переводчика знания переводческих стратегий и методов, переводоведческая компетенция у исследовательской группы РАСТЕ, которая включает в себя непосредственные знания о стратегиях и способах перевода; у В.В. Сдобникова – это технологическая компетенция, которая подразумевает владение переводчиком технологиями перевода, включая поиск и выбор оптимальных инструментов перевода [7–10].

Обязательное наличие именно этих двух компонентов еще раз подчеркивает признание того факта, что умение понимать и выражать свои мысли на иностранном языке не подразумевает автоматического умения выполнять переводы, особенно если речь идет об узкоспециализированных областях. Согласно данным исследовательской группы РАСТЕ, эти два компонента ни в коем случае не эквивалентны друг другу, а состоят друг с другом в иерархических взаимоотношениях, где первичность отдается лингвистическому компоненту [11].

Помимо указанных компонентов переводческой компетентности современные цели обучения переводу требуют формирования у будущих переводчиков таких умений, как: умение учитывать особенности культуры представителей иностранного и родного языков, ситуаций общения и норм поведения; умение грамотно искать и сохранять нужную информацию при

помощи бумажных и цифровых источников и специализированных программ; умение определять жанр переводимого текста и сохранять характерные для него черты в конечном переводе; умение выстраивать перевод в рамках заданной коммуникативной ситуации; умение управлять такими психофизиологическими процессами, необходимыми при выполнении перевода, как память, внимание, управление эмоциями, любознательность, логическое мышление и др.; умение выстраивать отношения с заказчиком и коллегами и др. [7, 8, 12].

Еще одной характерной особенностью переводческой компетентности является ее креативность, обусловленная тем, что итогом поиска эквивалентов у каждого переводчика являются свои новые способы выражения итогового текста. Подчеркивается, что креативность присутствует абсолютно в любом виде перевода, а не только при переводе художественных текстов, как это может показаться на первый взгляд [13].

При выполнении специальных переводов нас будет интересовать еще одна составляющая переводческой компетентности, а именно предметная (фактическая) (К. Норд) или специальная (Н.Н. Гавриленко) компетенция, представляющая собой набор конкретных знаний, умений и навыков, необходимых для выполнения переводов текстов в разных профессиональных областях [7, 14]. Данный компонент переводческой компетентности представляется особенно важным, когда речь идет о переводе текстов, связанных со здоровьем и жизнью человека, а именно медицинских текстов.

### **Особенности обучения переводу медицинских текстов**

Специфика текстов медицинского характера заключается в их высокой степени насыщенности узкоспециализированной лексикой. Медицинские термины образуют не просто язык, а целую терминологическую систему, включающую в себя анатомическую, клиническую и фармацевтическую терминологии, что делает ее одной из самых сложных терминологических систем в мире с общим количеством медицинских терминов, насчитывающих до 500 000 наименований. Неслучайно студенты медицинских вузов начинают свое обучение с изучения именно терминологического языка медицины [15].

Владение предметной компетенцией предполагает владение переводчиком набором медицинских знаний, позволяющих успешно осуществлять перевод медицинских текстов без возможных негативных последствий для здоровья и жизни пациента. Любой неправильный или частично неправильный перевод в медицинской сфере означает неправильный диагноз, неправильное лечение и в конечном итоге может привести, как минимум, к недопониманию или серьезным последствиям для пациента. Так, например, согласно полученным данным страховых компаний Германии, в течение года

в немецких клиниках и медицинских учреждениях совершается около 4000 медицинских ошибок, где часть из них является следствием неправильно выполненного перевода [16].

В связи с этим возникает вопрос: кто имеет право переводить медицинский текст – медицинский работник, владеющий иностранным языком, или квалифицированный переводчик? Актуальность этого вопроса подчеркивают исследования (Массачусетс, США, 2012 г.; Испания, 2012 г.; Гейдельберг, Германия, 2011 г.), целью которых было определить, чьи переводы адекватно передают суть текста и не несут в себе потенциального риска для здоровья пациентов: переводы, выполняемые медицинскими работниками со знанием иностранного языка, или переводы, выполняемые профессиональными переводчиками. Было проведено сравнение количества ошибок, совершенных обеими группами участников при выполнении перевода. Результатом проведенных исследований стал вывод о том, что профессиональный переводчик занимает более предпочтительное положение по сравнению с медицинским работником, владеющим иностранным языком [17–19].

Как правило, классический переводчик, имеющий лингвистическое образование, не является специалистом в области медицины, в то же время медицинский работник, владеющий достаточным знанием иностранного языка, не является профессиональным переводчиком. В этой ситуации наилучшим решением является сочетание: квалифицированный переводчик, обладающий определенными знаниями в области медицины.

Проанализировав учебные предложения ведущих российских вузов, выпускающих переводчиков по направлению подготовки «Лингвистика», профиль образовательной программы – «Перевод и переводоведение», квалификация – специалитет, бакалавр, магистратура очной формы обучения, мы можем констатировать, что обучение медицинскому переводу представлено в единичных случаях (например, Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова). Есть предложения о возможности пройти курс обучения на переводчика в медицинской сфере на базе уже имеющегося высшего медицинского образования (например, Казанский федеральный университет).

Медицинские вузы также предлагают сегодня возможность получения образования по медицинскому переводу на базе имеющегося медицинского образования (например, Рязанский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова, Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова). Есть некоторый спектр предложений по обучению медицинскому переводу от частных переводческих школ, где преподаватели, как правило, имеют, кроме прочего, и медицинское образование.

Как видим, обучение медицинскому переводу сегодня подразумевает, что преподаватель выступает специалистом на стыке двух тематических областей: переводоведческой и медицинской, которые при выполнении перевода могут только дополнять друг друга, но ни в коем случае не взаимозаменять. Возможной альтернативой, а также хорошим дополнением к базовой медицинской подготовке может быть тесное сотрудничество преподавателя с медицинскими специалистами. Данное сотрудничество может и должно носить не только консультативный характер, но и включать в себя учебную деятельность по обзору медицинских тем на русском языке; предоставление возможности изучения содержания и форм построения медицинских документов на русском языке, создание условий для прохождения учебных практик на базе медицинских учреждений поликлинических и стационарных отделений. Все это предполагает разработку и дальнейшую реализацию четко выстроенной маршрутизации студентов при обучении медицинскому переводу в языковых вузах.

### Заключение

Таким образом, следует подчеркнуть, что процесс обучения медицинскому переводу, в силу его специфичности, связанной со здоровьем и жизнью человека, предъявляет к преподавателю перевода особенно повышенные требования, предполагающие наличие у преподавателя медицинского образования или сотрудничество преподавателя с медицинскими службами.

Преподавателям медицинского перевода предлагается сложная, но интересная задача по формированию у будущих переводчиков предметной компетенции, владение которой поможет избежать в переводах ошибок и возможных негативных медицинских последствий для больного, а также соответствовать главному принципу врача о непричинении вреда здоровью пациента – *primum non nocere*.

### Список литературы

1. Defining and Developing Translation Competence for Didactic Purposes: Some Insights from Product-Oriented Research [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.igi-global.com/dictionary/defining-and-developing-translation-competence-for-didactic-purposes/45058> (дата обращения: 17.11.2022).
2. Kościalkowska-Okońska E. Researching translation competence: The expert problem // K. Piątkowska, E. Kościalkowska-Okońska (eds) Correspondences and contrasts in foreign language pedagogy and translation studies. Second language learning and teaching // Springer, Heidelberg. – 2013. – P. 219–232.
3. Göpferich S. Towards a model of translation competence and its acquisition: the longitudinal study «TransComp». Behind the Mind: Methods, models and results in translation process research // Copenhagen: Samdunds litteratur. – 2009. – P. 11–37.

4. Quinci C. Handbook of research on teaching methods in language translation and interpretation. – 2015. – 415 p.
5. Bogucki Ł., Gózdź-Roszkowski S. Stalmaszczyk P. Translation competence January 2015 In book: Ways to translation // Publisher: Łódź-Kraków: Łódź University Press & Jagiellonian University Press. Paulina Pietrzak. – P. 317–338.
6. Neubert A. Competence in language, in languages, and in translation. – Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 2000. – P. 3–18.
7. Nord C. Text analysis in translation. Theory, method, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis. Translated from the German by Christiane Nord and Penelope Sparrow. – Amsterdam/Atlanta GA: Rodopi, 1991. – 250 p.
8. Evolution of the efficacy of the translation process in translation competence acquisition / A.H. Albir, A. Galán-Mañas, A. Kuznik [et al.] // *Meta*. – 2019. – Vol. 64, no. 1. – P. 242–265.
9. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение: учеб. пособие. – М., 1999. – 192 с.
10. Иванов А.В., Сдобников В.В. Формирование переводческих компетенций как основная задача преподавателя перевода // *Вестник Нижегород. гос. лингвист. ун-та им. Н.А. Добролюбова*. – 2020. – № 51. – С. 117–131.
11. PACTE “Building a Translation Competence Model” // F. Alves (ed.) *Triangulating Translation: Perspectives in process oriented research*. – Amsterdam/Philadelphia: Benjamins. – 2003. – P. 43–66.
12. Гавриленко Н.Н. Методологические подходы к обучению переводу // *Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки*. – 2021. – № 1 (838). – С. 75–86.
13. Jääskeläinen R. Studying the translation process // *The Oxford handbook of translation studies*. – Oxford: Oxford University Press, 2011. – P. 123–135.
14. Гавриленко Н.Н. Особенности поэтапной подготовки отраслевых переводчиков // *Вестник Моск. гос. пед. ун-та. Сер. Филология. Теория языка. Языковое образование*. – 2018. – № 4(32). – С. 86–93.
15. Корнеева Л.И., Куклина М.К. Перевод медицинских текстов: особенности подготовительного этапа перевода // *Вестник Перм. нац. исслед. политехн. ун-та. Проблемы языкознания и педагогики*. – 2022. – № 2. – С. 8–17.
16. Mörtlbauer M. Vom Sprach- zum Kunstfehler // *Deutsches Ärzteblatt*. – 2013. – Vol. 3. – P. 98.
17. Goethe-Institut [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.goethe.de/ins/in/de/spr/mag/21601841.html> (дата обращения: 20.11.2022).
18. Errors in medical interpretation and their potential clinical consequences in pediatric encounters / Glenn Flores, M. Barton Laws, Sandra J. Mayo, Barry Zuckerman // *Pediatrics*. – 2003. – Vol. 111. – P. 6–14.
19. Glenn Flores, M. Detal. Sample study: errors of medical interpretation and their potential clinical consequences: a comparison of professional versus ad hoc versus no interpreters // *Annals of Emergency Medicine*. – 2012. – Vol. 60, no. 5. – P. 545–553.

## References

1. Defining and developing translation competence for didactic purposes: Some insights from product-oriented research. Available at: <https://www.igi-global.com/dictionary/defining-and-developing-translation-competence-for-didactic-purposes/45058> (accessed 17.11.2022).

2. Kościalkowska-Okońska E. Researching translation competence: The expert problem. *Correspondences and Contrasts in Foreign Language Pedagogy and Translation Studies. Second Language Learning and Teaching*. Eds. Piątkowska, K., Kościalkowska-Okońska. Springer, Heidelberg, 2013, pp 219–232.

3. Göpferich S. Towards a model of translation competence and its acquisition: the longitudinal study “TransComp”. Behind the mind: Methods, models and results in translation process research. Copenhagen, Samdunds litteratur, 2009, pp. 11–37.

4. Quinci C. Handbook of research on teaching methods in language translation and interpretation, 2015, 415 p.

5. Bogucki Ł., Góźdz-Roszkowski S. Stalmaszczyk P. Translation competence January 2015. *Ways to translation*, Łódź-Kraków: Łódź University Press & Jagiellonian University Press, Paulina Pietrzak, pp. 317–338.

6. Neubert A. Competence in language, in languages, and in translation. Amsterdam, Philadelphia, Benjamins, 2000, pp. 3–18.

7. Nord C. Text analysis in translation. Theory, method, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis. Amsterdam, Atlanta GA, Rodopi, 1991, 250 p.

8. Albir A.H., Galán-Mañas A., Kuznik A. et al. Evolution of the efficacy of the translation process in translation competence acquisition. *Meta*, 2019, vol. 64, no. 1, pp. 242–265.

9. Komissarov V.N. *Sovremennoe perevodovedenie [Modern translation studies]*. Moscow, 1999, 192 p.

10. Ivanov A.V., Sdobnikov V.V. Formirovanie perevodcheskikh kompetentsii kak osnovnaia zadacha prepodavatel'ia perevoda [Development of translator competences as the main task of translator trainers]. *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvističeskogo universiteta im. N.A. Dobroliubova*, 2020, no. 51, pp. 117–131.

11. PACTE “Building a translation competence model”. *Triangulating Translation: Perspectives in process oriented research*. Ed. F. Alves. Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 2003, pp. 43–66.

12. Gavrilenko N.N. Metodologičeskie podkhody k obucheniiu perevodu [Methodological approaches to teaching translation at a university]. *Vestnik MGLU. Obrazovanie i pedagogičeskie nauki*, 2021, no. 1 (838), pp. 75–86.

13. Jääskeläinen R. Studying the translation process. *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Oxford, Oxford University Press, 2011, pp. 123–135.

14. Gavrilenko N.N. Osobennosti poetapnoi podgotovki otraslevykh perevodchikov [Specific features of staged industrial translators’ training]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta. Ser. Filologičii. Teoriia iazyka. Iazykovoie obrazovanie*, 2018, no. 4 (32), pp. 86–93.

15. Korneeva L.I., Kuklina M.K. Perevod meditsinskikh tekstov: osobennosti podgotovitel'nogo etapa perevoda [Translation of medical texts: Features of the preparatory stage of translation]. *PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 2022, no. 2, pp. 8–17.

16. Mörtlbauer M. Vom Sprach- zum Kunstfehler. *Deutsches Ärzteblatt*, 2013, vol. 3, p. 98.

17. Goethe-Institut. Available at: <https://www.goethe.de/ins/in/de/spr/mag/21601841.html> (accessed 20.11.2022).

18. Flores G., Laws M.B., Mayo S.J., Zuckerman B. Errors in medical interpretation and their potential clinical consequences in pediatric encounters. *Pediatrics*, 2003, no. 111, pp. 6–14.

19. Flores G., Detal M. Sample study: Errors of medical interpretation and their potential clinical consequences: A comparison of professional versus ad hoc versus no interpreters. *Annals of Emergency Medicine*, 2012, vol. 60, no 5, pp. 545–553.

#### **Сведения об авторах**

**КОРНЕЕВА Лариса Ивановна**

e-mail: [li.korneeva@urfu.ru](mailto:li.korneeva@urfu.ru)

Доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков и перевода, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Российская Федерация)

**КУКЛИНА Мария Константиновна**

e-mail: [mmalysheva3@mail.ru](mailto:mmalysheva3@mail.ru)

Аспирантка кафедры иностранных языков и перевода, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Российская Федерация)

#### **About the authors**

**Larisa I. KORNEEVA**

e-mail: [li.korneeva@urfu.ru](mailto:li.korneeva@urfu.ru)

Doctor of Education, Professor, Head of the Department of Foreign Languages and Translation, Ural Federal University named after the First President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russian Federation)

**Maria K. KUKLINA**

e-mail: [mmalysheva3@mail.ru](mailto:mmalysheva3@mail.ru)

PhD Student, Department of Foreign Languages and Translation, Ural Federal University named after the First President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russian Federation)

*Финансирование.* Исследование не имело спонсорской поддержки.

*Конфликт интересов.* Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

*Вклад авторов* равноценен.

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Корнеева, Л.И. Специфичность процесса обучения медицинскому переводу / Л.И. Корнеева, М.К. Куклина // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2022. – № 4. – С. 140–149.

Please cite this article in English as:

Korneeva L.I., Kuklina M.K. Specificity of teaching translation of medical texts. *PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 2022, no. 4, pp. 140–149 (*In Russian*)